

# E8 - My Senpai Had Entrance Exams Coming Up

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] Akane**

What? You're leaving the club, Senpai?

**[00:07] Girl**

Yeah. I have entrance exams coming up,

**[00:10] Girl**

and I can't study when I'm  
busy with club stuff.

**[00:13] Akane**

Oh... Th-That's true.

**[00:15] Akane**

It was great to be in the club with you!

**[00:17] Akane**

Good luck on your exams!

**[00:19] Girl**

Thanks!

**[00:23] Girl**

Akane!

**[00:25] Girl**

I returned the club room key.  
Wanna head home together?

**[00:28] Akane**

Yeah, sure.

**[00:30] Akane**

Wait, don't you take the bus?  
I take the train.

**[00:34] Girl**

Yeah, so we can just walk to the bus stop.

**[00:39] Akane**

The song we did today was kinda hard, huh?

**[00:42] Girl**

Yeah, really hard.

**[00:47] Akane**

*Entrance exams...*

**[00:49] Akane**

*With Konomi-senpai acting as my go-between,*

**[00:52] Akane**

*I made some friends in the club,*

**[00:54] Akane**

*and my flute playing  
improved a little, but...*

**[01:00] Girl**

See ya!

**[01:01] Akane**

See ya.

**[01:04] Akane**

I wonder if Konomi-senpai's  
going to quit, too...

**SIGN** Nonstop

**SIGN** Episode 8

**SIGN** My Senpai Had Entrance Exams Coming Up

**[02:51] Konomi**

Hey, it's Akane-chan!

**[02:54] Konomi**

Over here! Akane-chan!

**[02:57] Akane**

Konomi-senpai? What are you doing out here?

**SIGN** Goldfish Scooping

**[03:01] Akane**

Oh, there's a festival...

**[03:02] Konomi**

Yep, a festival.

**[03:04] Akane**

I thought you left kind of abruptly  
after our club practice.

**[03:08] Akane**

Was it to come here?

**[03:11] Konomi**

Well, actually, I'm on my way  
over to Nacchan's house,

**[03:15] Konomi**

but I thought I should pick  
up a little gift here first.

**[03:18] Akane**

Oh...

**[03:19] Konomi**

Hey, since you're here, let's walk  
around the festival together.

**[03:23] Akane**

Huh? Sure, that's fine,

**[03:25] Akane**

but what are you going to buy as a gift?

**[03:27] Konomi**

Hmm, I'm not sure...

**[03:32] Konomi**

Maybe I'll get her a mask.

**[03:34] Konomi**

Although these look more suited  
for Renge-chan than Nacchan...

**[03:38] Akane**

For Renge-chan?

**[03:39] Konomi**

I bet she'd love this robot-looking one.

**[03:42] Akane**

So that's the sort of thing  
that Renge-chan likes...

**[03:45] Konomi**

Excuse me! I'd like this mask, please.

**[03:48] Lady**

Sure.

**[03:50] Konomi**

Oh, and give me one that'll look  
good on my friend here, too.

**[03:53] Akane**

Huh?!

**SIGN** Ekimae-sando

**[03:59] Akane**

Does it... look good on me?

**[04:04] Konomi**

I'm... sorry about this.

**[04:06] Akane**

Why are you apologizing?

**[04:08] Konomi**

I thought it'd be a good way to thank  
you for going gift-shopping with me...

**[04:13] Akane**

Ah...

**SIGN** Candied Apples

**[04:15] Konomi**

That just leaves gifts for  
Nacchan and her sister.

**SIGN** Yakitori

**[04:18] Konomi**

We could get food, but it would smell,  
and since we're taking the train...

**SIGN** Yakisoba

**[04:21] Akane**

Oh, that's a good point.

**[04:25] Konomi**

Is there anything we could win from a lottery or something?

**[04:29] Akane**

What about that candy-cutting booth over there?

**SIGN** Candy-Cutting

**[04:32] Konomi**

Oh, good idea!

**[04:34] Konomi**

I did these all the time as a kid, so I'm really good at it.

**[04:38] Konomi**

Wanna do one, too?

**[04:39] Akane**

Okay, just a quick one, then.

**[04:43] Konomi**

You just carve it out like this...

**[05:03] Akane**

*Should I ask her about the club?*

**[05:06] Akane**

*I don't know how to approach it, though...*

**[05:12] Konomi**

Akane-chan, yours broke so fast.

**[05:15] Akane**

I was thinking about something else...

**[05:17] Konomi**

Okay, then, you can just sit there and watch my carving skills.

**[05:23] Konomi**

If you take it nice and slow, like this...

**[05:39] Konomi**

Gosh, that sure was embarrassing.

**[05:43] Konomi**

Don't tell the gang back at the village, okay?

**[05:46] Akane**

I don't think it's really that embarrassing...

**[05:51] Konomi**

Okay, then, let's try the shooting game next.

**[05:53] Akane**

I've never done a shooting game before...

**[05:59] Konomi**

Actually, I haven't, either.

**[06:03] Konomi**

But this kind of thing is  
all about beginner's luck.

**SIGN** Fukuwarai

**[06:13] Akane**

Oh, you hit it!

**[06:14] Konomi**

Wow! Beginner's luck really did kick in!

**[06:17] Akane**

Okay, maybe I'll get it, too.

**[06:25] Konomi**

You nailed it, too, Akane-chan!

**[06:27] Akane**

Konomi-senpai, let's try it  
one more time! One more!

**[06:31] Konomi**

All right! I'm not gonna lose!

**[06:36] Konomi**

Aw, I missed.

**[06:38] Akane**

I missed mine, too.

**[06:41] Akane**

Those first shots were  
the only ones we landed.

**[06:44] Konomi**

Well, that's how it goes.

**[06:52] Konomi**

I ended up just enjoying  
this festival myself.

**[06:55] Konomi**

We got quite a few gifts, too.

**[06:58] Akane**

Yeah.

**[07:00] Konomi**

You probably need to be  
heading home now, huh?

**[07:03] Akane**

Oh... Yeah.

**[07:15] Akane**

Um, Konomi-senpai!

**[07:18] Konomi**

What is it, Akane-chan?

**[07:24] Akane**

Um, so...

**[07:26] Akane**

You have entrance exams soon, don't you?

**[07:29] Konomi**

Yeah... I guess I do.

**[07:38] Akane**

When I first joined the club,  
I didn't have any friends there.

**[07:43] Akane**

I wasn't sure if I'd be able to stick with it.

**[07:48] Akane**

But thanks to you,

**[07:51] Akane**

I made friends with Renge-chan  
and some girls in the club...

**[07:55] Akane**

And I enjoy the flute so  
much more than before.

**[07:59] Akane**

So...

**[08:01] Akane**

Thank you for everything  
you've done for me!

**[08:04] Akane**

Good luck on your exams!

**[08:08] Konomi**

Akane-chan...

**[08:11] Konomi**

I already got into a local  
university on a recommendation,

**[08:15] Konomi**

so I'm staying in the club until graduation.

**[08:17] Akane**

Huh?

**[08:22] Konomi**

Oh, could you say that  
one thing again, though?

**[08:25] Konomi**

That made me happy.

**[08:26] Akane**

Never!

**[08:28] Konomi**

Oh, hey, want to go to Nacchan's with me?

**[08:31] Akane**

N-N-No, thank you!

**SIGN** Non Non Biyori

**SIGN** Nonstop

**SIGN** Fukuwarai

**SIGN** Jagaruko

Salad flavor

**[08:53] Komari**

Which should I go for?

**[08:56] Natsumi**

Whoa, that was good! One shot!

**[08:59] Konomi**

Thanks for the bath. It felt great.

**[09:02] Komari**

You're staying over tonight, right?

**[09:04] Konomi**

Yeah, your mom told me I should.

**[09:07] Komari**

Where do you want to sleep?

I gotta get a futon.

**[09:10] Natsumi**

Let's all three sleep in my room!

**[09:12] Natsumi**

That'll be more fun!

**[09:14] Konomi**

Okay, let's do that, then.

**[09:17] Komari**

There, the futon's ready.

**[09:20] Komari**

The one in the middle is yours, Konomi-chan.

**[09:23] Komari**

Well, let's turn off the light and go to—

**[09:30] Natsumi**

It's too early to go to bed, Nee-chan!

**[09:33] Natsumi**

We gotta have a pillow fight first!

**[09:34] Komari**

Ow! I wondered why you  
threw that out of nowhere!

**[09:38] Komari**

We're not playing a silly  
kids' game like that!

**[09:41] Komari**

Stupid Natsumi!

**[09:44] Natsumi**

So she said as she threw  
a pillow right back!

**[09:47] Natsumi**

All right! I'm gonna show  
you how I throw pillows!

**[09:51] Natsumi**

Natsumi-chan Dynamite Pillow Attack!

**[09:55] Natsumi**

Ow!

**[09:57] Natsumi**

I hit my hand on the sliding  
screen! That hurt!

**[10:00] Natsumi**

Boy, that was a mistake...

**[10:06] Natsumi**

Why are you both staring like that?

**[10:09] Natsumi**

You look like I broke the  
screen or... something...

**[10:18] Natsumi**

It was not my fault.

**[10:22] Natsumi**

Please understand this.

**[10:24] Konomi**

Uh, we were watching.

**[10:25] Komari**

You pretty much ordered us to.

**[10:28] Natsumi**

C-Crap, crap, crap!

I put a hole in the screen!

**[10:32] Natsumi**

Wh-What do I do?

**[10:34] Natsumi**

If Mom finds out, I'm in serious trouble.

**[10:37] Natsumi**

Nee-chan... Nee-chan, take my place.

**[10:40] Komari**

Take your place?!

I had nothing to do with it!

**[10:43] Konomi**

Nacchan, let's just go to sleep now.

**[10:46] Konomi**

We should be well-rested for  
getting in trouble tomorrow.

**[10:49] Natsumi**

You can't abandon me, too, Konomi-chan!

**[10:52] Konomi**

Abandon you? What can I  
even do about it, though?

**[10:56] Natsumi**

I just need to find a way to buy time...

**[11:00] Natsumi**

That's it!

**[11:01] Natsumi**

I'll cover the hole with this.

**[11:04] Natsumi**

There! That should...

**SIGN** Fukuwarai

**[11:08] Natsumi**

It's the Fukuwarai!

**[11:10] Natsumi**

W-Will this work? Will she  
believe it's a poster?

**[11:13] Konomi**

I don't think so. It's clearly not a poster.

**[11:16] Natsumi**

Okay, well, fortune comes  
to those who smile!

**[11:19] Komari**

Hey, if you're gonna put the  
face on, pay attention!

**[11:22] Komari**

The cat looks ridiculous!

**[11:24] Natsumi**

Well, anyway, I covered the hole.

**[11:26] Natsumi**

Now... I'll put something against the  
door so Mom can't suddenly come in!

**[11:31] Natsumi**

It should be around here...

**[11:33] Natsumi**

Found it! The thing for the morning glories!

**[11:35] Natsumi**

I'll just block the door with this.

**[11:38] Natsumi**

There. All set.

**[11:40] Konomi**

Won't that just make her suspicious?

**[11:43] Natsumi**

If it does, we'll fix everything with some  
inspiring words of youth or adolescence!

**[11:47] Natsumi**

Well, all the emergency  
measures are in place now.

**[11:50] Natsumi**

Konomi-chan, what should I do next?

**[11:53] Konomi**

What do you mean?  
Shouldn't you just apologize?

**[11:59] Komari**

Wait, what? What is it?

**[12:01] Natsumi**

The sound of the floor  
creaking in the distance...

**[12:04] Natsumi**

There's no question!  
Mom is heading toward this room!

**[12:07] Komori**

I don't know how you can hear that...

**[12:09] Natsumi**

Th-This is bad!  
I don't even have a plan yet!

**[12:13] Natsumi**

*N-No, it'll be fine! I covered  
the hole with the Fukuwarai,*

**[12:16] Natsumi**

*and I blocked the door to the room.*

**[12:18] Natsumi**

*Yes, the defensive measures are in place.*

**[12:20] Yukiko**

Hey, you girls!

**[12:22] Natsumi**

*Whatever happens, I can't let  
Mom in the room right now!*

**[12:26] Natsumi**

*I'm trusting you, morning glory thing!*

**[12:29] Yukiko**

Hey! You're making too  
much noise late at night!

**[12:32] Natsumi**

*I'll never trust you again,  
morning glory thing.*

**[12:35] Natsumi**

Ah, greetings, Mother!

**[12:37] Natsumi**

We were just about to go to sleep!

**[12:40] Yukiko**

Yeah, right. If I hadn't come in,  
you would've been up all night.

**[12:43] Natsumi**

No! That is most certainly not the case!

**[12:46] Natsumi**

We are currently racked with sleepiness!

**[12:48] Yukiko**

Why do I get the feeling  
you're acting weird?

**[12:50] Natsumi**

Wh-What's this?! You wound me!

**[12:52] Natsumi**

This is how I always act!

**[12:55] Yukiko**

You didn't do something bad again, did you?

**[12:59] Yukiko**

Why in the world did you  
put up a Fukuwarai there?

**[13:02] Natsumi**

Oh, um, no reason at all, really!

**[13:06] Yukiko**

Wait, Natsumi... Did you think you  
were the one who broke the screen?

**[13:10] Natsumi**

Huh?

**[13:15] Yukiko**

That happened earlier today

**[13:17] Yukiko**

when I was cleaning your room  
and bumped it with my elbow.

**[13:22] Yukiko**

A hole of that size is easy enough  
to fix, so I just left it alone.

**[13:27] Yukiko**

Sorry I didn't tell you.

**[13:29] Komari**

Come to think of it, we watched  
Natsumi throw the pillow...

**[13:33] Konomi**

But we didn't see whether the hole  
was there before that or not.

**[13:38] Natsumi**

You mean... I didn't  
break the screen at all?

**[13:42] Konomi**

Looks that way.

**[13:47] Natsumi**

All right!

**[13:49] Natsumi**

Natsumi-chan wins the case!

**[13:51] Natsumi**

See, Nee-chan?

I told you it wasn't my fault!

**[13:55] Natsumi**

I never lie, you know!

**[13:58] Komari**

No, you totally said that to  
avoid getting in trouble.

**[14:02] Natsumi**

Whew, I'm saved!

**[14:04] Natsumi**

I wasn't sure what was gonna happen!

**[14:06] Natsumi**

Well, now that my innocence has been proven,

**[14:09] Natsumi**

I don't need this Fukuwarai anymore!

**[14:30] Natsumi**

Fortune doesn't come to those who smile?

**SIGN** Nonstop

**SIGN** Nonstop

**[14:50] Konomi**

All right, let's take a little break.

**[14:53] Akane**

Okay.

**[14:54] Konomi**

Did you bring a change  
of clothes, Akane-chan?

**[14:56] Akane**

I sure did.

**[14:58] Renge**

Are you staying overnight, Akane-chin?

**[15:01] Akane**

Yeah. Like a training camp.

**[15:04] Renge**

Oh, that sounds cool!

**[15:06] Renge**

Konomi-chan, you spent the night at  
Nattsun's for moon-viewing day, didn't you?

**[15:11] Konomi**

That's right.

**[15:13] Konomi**

We had fun, so I invited  
Akane-chan to stay this time.

**[15:16] Renge**

I see.

**[15:18] Konomi**

Wait here a sec. I'll get us some drinks.

**[15:21] Akane**

Th-Thank you.

**[15:30] Renge**

What's wrong, Akane-chin?

**[15:32] Akane**

Huh? Wh-What do you mean?

**[15:34] Renge**

You were staring into space.

**[15:37] Akane**

Uh... Oh, just...

**[15:41] Akane**

Senpai's about to graduate,

**[15:44] Akane**

so I was wondering how long  
I'd be able to visit here.

**[15:54] Komari**

Hi, Konomi-chan!

**[15:56] Natsumi**

Is Ren-chan here?

**[15:57] Hotaru**

We heard Ren-chan was at your house.

**[16:01] Konomi**

Wow, you're all together.

**[16:03] Konomi**

Renge-chan, Akane-chan, and I were  
just doing a little flute practice.

**[16:08] Konomi**

Hey, I know!

**[16:09] Akane**

What?! Perform in front  
of everyone by myself?!

**[16:13] Konomi**

I thought it'd be a great opportunity,  
since they're all here.

**[16:16] Akane**

Wha... uh...

**[16:18] Komari**

I wanna hear your flute!

**[16:20] Akane**

B-But you're right.

**[16:22] Akane**

All this practicing was so I  
could play in front of people.

**[16:27] Akane**

All right! I'll do it!

**[16:50] Komari**

That sounded like a tea kettle!

**[16:53] Konomi**

Wh-What's wrong, Akane-chan? Are you okay?

**[16:56] Akane**

Y-Yeah... Between my nerves and the  
heat, my head just went fuzzy...

**[17:00] Komari**

Um... We can save this for another time.

**[17:04] Akane**

N-N-No! I'm gonna do it, Komari-chan!

**[17:08] Konomi**

Hey, I know. Since it's warm today,

why not perform outside?

**[17:12] Konomi**

You should be able to relax  
a little more that way.

**[17:15] Akane**

Y-You're right! Let's do that!

**[17:39] Konomi**

How about right around here?

**[17:41] Akane**

O-Okay!

**[18:00] Konomi**

Akane-chan, just do what  
you've always done.

**[19:58] Konomi**

You did great today.

**[19:59] Konomi**

What time are you leaving tomorrow?

**[20:02] Akane**

Oh, I was thinking of  
leaving in the evening.

**[20:04] Konomi**

Okay. So we can practice  
a bit more tomorrow.

**[20:08] Konomi**

I'm gonna turn off the light.

**[20:10] Akane**

Okay.

**[20:25] Konomi**

Akane-chan, you awake?

**[20:31] Akane**

What is it?

**[20:33] Konomi**

I'm going to keep playing  
the flute in college,

**[20:37] Konomi**

so let's keep practicing together.

**[20:48] Akane**

Okay!

**[20:49] Konomi**

You scared me!

**[20:51] Konomi**

Not so loud. It's nighttime, you know.

**[20:53] Akane**

S-Sorry...

**[20:55] Konomi**

Sorry for talking when you  
were about to fall asleep.

**[20:58] Akane**

N-No, it's all right!

**[21:01] Konomi**

Well, we have practice tomorrow,  
so we should sleep.

**[21:04] Akane**

R-Right!

**[21:06] Konomi**

Okay, goodnight.

**[21:08] Akane**

Goodnight.

**[21:13] Renge**

Konomi-chan, I came to practice with you.

**[21:16] Konomi**

Oh, Renge-chan. Come on in.

**[21:20] Konomi**

Since Renge-chan's here,  
I'm going to get some drinks.

**[21:23] Akane**

Okay.

**[21:32] Renge**

Akane-chin, you seem happier  
than you were yesterday.

**[21:35] Renge**

Did something good happen?

**[21:42] Akane**

Yeah, just a little.

**[21:45] Akane**

Anyway, which song should we practice today?

**[21:48] Renge**

Well, I wanted to do the one from—

**[21:51] Konomi**

Renge-chan, I brought some juice.

**[21:53] Renge**

Ooh! Juice!

**SIGN** Non Non Biyori

**SIGN** That's all for today

**[23:30] Komari**

E-Eek!

**[23:32] Komari**

A weasel got into the house!

**[23:34] Natsumi**

I just wore long johns on my head!

**[23:36] Hotaru**

I made a sweater for you, Senpai!

**[23:39] Yukiko**

Oh, so Komari's cooking?

**[23:40] Natsumi**

You forgot to season it,  
and it just tasted burnt!

**[23:43] Natsumi**

It was flavorless burn-tin!

**[23:44] Komari**

All right! I'll put in a ton of sugar!

**SIGN** Next Time

Episode 9

**SIGN** We Made Tasty Food

**SIGN** Photo: Zukki

**SIGN** Please Watch Again

**SIGN** Nonstop

---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:56:00 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:56:01 UTC by whimsee